

f.(026)

L'dêrri di j'armalyi ***Le dernier des armaillis***

Adyú, bi tsállè : adyú ... ma ya
Chú tyè mé l'ómbro dè chin qu' iro
Chèlà : rimbócha, ha raya :
L'y chú d'abôr, ou ... chinmetyîro !
Portyè la mouâ vin pâ ? La tyîro !
To chin qu'amâvo, l'è ... trintyi !
L'é tru dè cà, mè dècuchîro :
Chú bin ... l'dêrri di j'armalyi !

*Adieu beaux chalets d'alpage : adieu ... ma vie : je ne suis plus que l'ombre de ce que j'étais;
Soleil : rengaine-le moi, ce rayon : j'y suis bientôt, au cimetière ! Pourquoi la mort ne vient-elle
pas ? Je l'appelle, tout ce que j'aimais, c'est fabriquer du fromage à l'alpage ! J'ai trop de cœur,
je me déchire : je suis vraiment... le dernier des armaillis !*

L'è pâ fotin, qu'a quaránt'an
Mon mónodo chî ... tsandyi, chú vîlyo !
Tyin pout ôvrê, tyè on payjan !
Rin l'a dè go, to chin le tîlyo;
E mé li moujo ... mé m'èthrelyo !
Nyón porrè mé m'approvèyi
Na pouêr mè fâ a corre, è dzîlyo :
Chú bin ... l'dêrri di j'armalyi !

*N'est-ce pas une pitié qu'à quarante ans mon monde soit changé, je suis vieux, quel mauvais
ouvrier, qu'un ancien paysan ! Rien n'a plus de goût, tout sent le tilleul; et plus j'y pense ... plus
je m'étrille ! Personne ne pourra plus m'appriivoiser. Une forme de peur me fait courir comme
une vache, la queue en l'air sous la vermine : je suis vraiment ... le dernier des armaillis !*

Ma du yô vînyon, hou mâlà ?
L'y'a quótyè j'an, l'avé: tsoudêre !
Tropi, lathi, fu, dèfajyà !
Fajé di móttè, púdè crêre :
Ou bâ, tyicâvè, ha vîntrêre ...
Ma tré-to chin : tseju, breji !
Po chuportâ chin na manêre ...
Chú bin ... l'dêrri di j'armalyi ...

*Mais d'où viennent-ils donc, ces malheurs ? Il y a quelques années, j'avais: chaudière à
fromager, troupeau, laitages, feu de muret brassoïr à grain ! Je faisais de ces meules de fromage,
vous pouvez croire: sous le bât du cheval, elle en couinait, cette sous-ventrière ... Mais tout cela
: caduc, brisé ! Pour supporter ça sans faire de manières, je suis vraiment le dernier des
armaillis ...*

Lè j'yè ruvâ a di montagnè
Gouêrno di pouê dè pouêrtsèri ...
Mon dèfajyà ? Chyê i ... j'aragnè,
Chú bin ... l'Dêrri di j'Armalyi !

Les yeux rivés à des montagnes à vaches, je gouverne des cochons de porcherie industrielle. Mon défaiseur de grain ? Il sert aujourd'hui ... aux araignées. Je suis vraiment ... le dernier des Armaillis !

MGt.